



民族語を話して未来を動かす
 Speaking Your Own Language, Reversing Your Future
 文・圖——Mulihay Talus高碧霞 (國立教育廣播電台主持人)

口說族語轉動未來

火車 鳴笛聲響起！「nga'ayhukalahukan a labang, u salikakamapulung, tadamihamham kami haw itamuwananmidakawaytina 原住民文化觀光列車。sabawtucacayay a tukipasatimuls anamakayniiKalingku, u mabaeneng a cyataw, u Nnatawlan, u Linahum, u Cilahen, u Bataan, u Kuhkuh, u Pusku, tangasakamihawitini..... (阿美語譯：各位午安！歡迎搭乘原住民文化觀光列車，本列車11點從花蓮站開出，沿途停靠吉安、壽豐、鳳林、光復、瑞穗、玉里……)。」每週六、日上午11時至12時於國立教育廣播電台花蓮分台由已故的《部落向前行》節目主持人高幸一先生以悠揚的聲線，穿透東台灣的天空，帶領聽眾朋友深入部落旅行……。

花蓮觀光資源豐沛，遂節目以「原住民文化觀光列車」輕旅遊模式啟動一小時的共學時光，由撒奇萊雅族主持人高碧霞（小茉莉）擔任「部落列車人文導覽員」，帶領聽眾（旅客）深入部落巡禮，並透過單元主題，呈現在地觀點，藉由輕鬆話語，詮釋多元族群文化特性及內在意涵，體認原住民族主體精神，找回消逝已久的在地文化。



國福國小「點亮·愛·讀書會」中，小茉莉在讀書會與學生分享撒奇萊雅族服飾顏色所代表之意涵，學生聽完後，立即於課堂中繪製出來。

與高幸一大頭目主持節目深深影響小茉莉的廣播生涯

第一次企劃原住民族語節目的機緣，是在2002年春天的某一個早晨，小茉莉高高興興的到外婆家，看到外公及外婆坐在電視機前看著日本的摔角節目。小茉莉陪著他們看了一陣子，越看越無趣，很想轉台，便以不流利的母語跟外婆說：「現在電視有很多好看的節目，我們換台好不好？」外婆說：



高碧霞在2014年與噶瑪蘭的王子李齊郡（古魯）入圍廣播金鐘獎少年節目主持人獎。

「現在的電視節目，就跟妳每天主持的廣播節目一樣，都說『國語』，都聽不懂呀……。」

一語如雷灌耳！小茉莉為自己忽略最基本人權、製播了讓忠實聽眾完全聽不懂語言的節目而深感懺悔。經過幾番的反省及思索，小茉莉便以傳揚部落文化及宣揚原民時勢為由，力邀當時擔任「中華民國台灣原住民九大族群部落總會」的理事長、即名符其實的台灣原住民族總頭目的高幸一（大頭目）先生共同主持「撒奇萊雅語」、「阿美語」及「華語」首創的「雙語」廣播節目《部落向前行》，除了讓因求學步離部落多年的小茉莉及新生代們可以學習族語外，也能讓老一輩的族人們藉由熟悉的語言融入現代社會、瞭解社會脈動及國家時事。

每週日族人們做完禮拜後，習慣在聖堂裡聽節目。由於有些部落收音品質不良，大

主持族語廣播節目能帶領聽眾深入部落巡禮，並透過單元主題，呈現在地觀點，藉由輕鬆話語，詮釋多元族群文化特性及內在意涵，體認原住民族主體精神，找回消逝已久的在地文化。



頭目還會將節目拷貝成錄音帶，送給部落耆老們聽。為了鼓勵下一代能夠學習族語，大頭目亦獨立主持新節目《花蓮娜魯灣》，讓下一代的孩子有一個學習族語的環境。

節目製播期間，大頭目無償主持節目外，亦戮力於原住民傳播工作。年過半百、不論何時，他上山近海、深入不同族群探訪部落文化，於2003年入圍廣播金鐘獎社區節目主持人獎項。2003至2005連續3年獲原住民族委員會廣播節目評鑑第一名。2004年起，大頭目號召族人共同推動「撒奇萊雅族」族群復振運動，多年努力，眼見正名在望，大頭目卻在2006年12月30日，因奔波成疾，心肌梗塞不治、與世長辭，留給所有人震驚、錯愕與萬分的不捨，在其離世後十餘天，終開花結果，「撒奇萊雅族」在2007年1月17日正式成為台灣原住民族第13族。

一向支持及引導小茉莉人生規劃的大頭



撒奇萊雅語 papyunungenkukatatalan, 給人帶冠冕。(意為：「尊重不同的民族文化，並堅守自己的民族文化立場，就是族群的主體性」。沒有語言就沒有文化。在某種意義上，語言就是文化，文化藉由語言來展現族群今昔的特定風華與魅力。



受台北市政府之託，錄製撒語「搭電梯」用語。

目，突然離開人世，小茉莉頓時失去了生命的舵手及傳揚文化的學習典範。近10年來，每每進入播音間，聽到節目片頭裡大頭目的聲音，幾次崩潰不能自己……。雖然大頭目用自己的生命為「族群的復活」畫下了一個「完美的句點」，在《部落向前行》節目中也「永遠缺席」，但是他為原住民樹立了新典範感召了小茉莉。大頭目常說：「族群文化的復振會走的艱辛，惟有不斷的努力，永不放棄，族群才能得到尊重」。

因此小茉莉效法著大頭目生前熱心服務、無私奉獻的精神，提升自我，努力學習撒奇萊雅語，前年通過了族語中級認證考試，但為求族語之精確性，除了邀請撒奇萊雅語的族語老師或原住民族電視台新聞主播進行編譯，並搭配擔任節目族語主持人外，目前也製播花蓮其他族群之族語新聞節目，以落實在地族群之媒體近用權。如：太魯閣族語、噶瑪蘭語、阿美族語、賽德克語、布農族語等。

透過廣播節目發揚族語 對於原住民族存續的重要性

語言是民族存在的價值及生存的希望，但在社會快速變遷的影響下，原住民族語言嚴重流失。根據聯合國教科文組織調查報告顯示，撒奇萊雅語被評為極度危險之等級。因此，為讓文化往下紮根，節目團隊於每月的第一個星期二及星期三，至撒奇萊雅傳統領域內的「明廉國小」及「國福國小」舉辦「點亮·愛·讀書會」族語繪本朗讀活動。藉由陪伴閱讀、學習族語、分享知識，培養部落讀書會種子，打造「書香部落」。活動中錄製學童族語朗讀音檔，編輯後於節

目中播出，強化族群母體文化，讓學童自幼產生自我文化的認同及自信心，同時邀請學童參加族語廣播劇的演出，讓學童從角色中體認民族的根源，進而培養族語能力。

1878年達固部灣戰役，讓撒奇萊雅族一夕之間消失在奇萊平原上，在族人共同的努力下，終於在10年前成功的「讚」出來。凡是瞭解撒奇萊雅族



已故大頭目高幸一。

輝煌歷史，就會以身為撒奇萊雅人感到驕傲。這種歷史記憶與傳統，是只有身為撒奇萊雅人所能獨享的，也是屬於認同自己族群文化的特有價值。然而至今正名已10年，正式完成撒奇萊雅登記者卻只有882人，殊不知為了推動撒奇萊雅族的正名運動，是許多人投入生命歲月及身家財產，奮鬥數十年才獲得的成果。為了號召更多撒奇萊雅人能回歸自己真正的族籍，該節目每年10月中旬，都會於花蓮福町夜市「原住民一條街」行銷節目，舉辦「快閃活動及聽友會」，透過網絡社群邀集族人及聽友至活動地點同歡共舞。活動進行時以空中攝影機拍攝畫面，再製作成影片上傳於YouTube網路影音平台，且活動過程進行網路現場直播，讓世界看見撒奇萊雅族的榮耀與使命。

給牛鞍鼻栓給人帶冠冕

《部落向前行》節目迄今已播出15年，自從大頭目離開人世後，這10年來小茉莉一直在尋覓可以接替大頭目共同主持族語的好

夥伴，一個可以互相注入更多正能量的好搭擋。「廣播」對小茉莉而言，不只是職業，它更是一個志業，一個足以燃燒熱情的空中獵場，因為她相信，惟以多元角度及方法，傳承及傳遞語言文化，必定使人快樂、讓族群更具生命力。誠如大頭目生前常說的一句話：

papyunungenkukatalalan,
patupelenkutademaw.

給牛鞍鼻栓，給人帶冠冕。

此撒奇萊雅語意為：「尊重不同的民族文化，並堅守自己的民族文化立場，就是族群的主體性」。

沒有語言就沒有文化。在某種意義上，語言就是文化，文化藉由語言來展現族群今昔的特有風華與魅力。小茉莉希望在有限的力量下，真心的為自己生長的土地努力付出，並結合志同道合的群眾力量，讓母體文化的養份在體內滋長，重新啟動文化的能量，轉動未來！◆



Mulihay Talus 高碧霞

撒奇萊雅族，1966年出生。國立東華大學族群關係與文化研究所畢業。現任國立教育廣播電台花蓮分台、台北廣播電臺節目主持人。曾任行政院原住民族委員會撒奇萊雅族專任委員。